メッセージ

ホーマー・A・ジャック博士

庭野平和賞に趙樸初師が選ばれましたことは、第二回受賞者の私にとって、深く感激にたえないことでございます。ラテン・アメリカの預言的信仰の象徴であるヘルダー・カマラ大司教に次いで受賞した私は身に余る光栄でした。そして此度は、世界でも最大規模の人口と面積を誇る中国の卓越した宗教指導者に贈られることになり、私はたいへん名誉に思う次第です。

趙樸初師が長年にわたり、平和と正義の実現を目指して宗教協力に貢献されてきたことに対し、心から敬服しております。仏教徒として、中国国内のカトリック、イスラム教、プロテスタント、道教などの宗教者との交流活動に力を注ぎ、宗教が困難な時代には他の宗教者を擁護し、状況が回復してきた現在に至るまで献身を惜しみませんでした。

趙樸初師は、宗教の社会における役割の重要性を高め、寺院と市井、教会と政府の間の溝を埋めてきました。

趙樸初師は、中国と日本の宗教者の友好の絆を深め、世界宗教者平和会議を通じて世界の諸宗教と平和の運動のかけ橋となってきました。

趙樸初師の指導の下、中国仏教界は再び活発となってきました。師はまた釈尊の平和の教えを中国内外に広く伝えてまいりました。仏教徒である庭野日敬師の名を冠した平和賞を趙樸初師が仏教徒として、受賞されることは誠に適切なことと、心からお喜び申し上げます。

私は、趙樸初師と10年来親交をあたため、中国では歓迎していただき、また、米国では親しく語りあいました。師の温かい人間性はすべての人を感化し、その影響力ははかり知れないものでございます。

趙樸初師がこの平和賞を受賞されることを心から祝福するとともに、まことに時宜を得た受賞であることをお祝い申しあげます。

世界の人々とともに祝福と賛辞を捧げるものであります。

Message from Dr. Homer A. Jack on the occasion of Mr. Zhao Pu Chu receiving the 1985 Niwano Peace Prize:

As the second person to receive the Niwano Peace Prize, I am deeply touched that Mr. Zhao Pu Chu has been chosen as my successor. I was honored to follow Archbishop Helder Camara, a symbol of prophetic religion for the entire continent of Latin America. And now I am honored to be followed by a distinguished religious leader of China, bigger in population and area than some continents.

Mr. Zhao Pu Chu richly deserves this award for his longtime religious and interreligious endeavors for peace and justice. As a Buddhist he has worked closely with the other major religions of China: Catholicism, Islam, Protestantism, and Taoism. He has helped them in difficult times and continues to do so now when conditions have much improved.

Mr. Zhao Pu Chu has enriched the connection in China between religion and society. He has lessened the division between temple and marketplace, between the Sangha and the government.

Mr. Zhao Pu Chu has extended the hand of friendship of all religions of China to the religions of Japan. He has also created bridges, through the World Conference on Religion and Peace, to the religions and the independent peace movements of the entire world.

Under his guidance, Buddhism is flourishing again in China. The accents of the Buddha on peace he is spreading in China and beyond. Thus it is entirely appropriate that Mr. Zhao Pu Chu, as a Buddhist, receive this award originally honoring a fellow Buddhist, Nikkyo Niwano.

I have had the privilege of knowing Mr. Zhao Pu Chu for almost a decade and have been with him both in China and the U.S.A. His warm personality is contagious and his effectiveness is legendary.

Mr. Zhao Pu Chu is the right person to receive this award and it has been made at the right time. We all offer our congratulations and felicitations!